ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, le 21 décembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant octroi d'une allocation de vol à certains agents de l'Administration de l'Aéronautique, appelés à effectuer des missions aériennes en service", a donné le 11 janvier 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 21 december 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende toekenning van een vliegtoelage aan sommige personeelsleden van het Bestuur van de Luchtvaart, die in dienst vluchten moeten uitvoeren", heeft op 11 januari 1993 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

1. Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 1er comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'Administration de l'aéronautique dépendant du ministre des Communications, il n'y a pas de raison que le ministre du Budget soit également auteur et signataire du projet d'arrêté.

3. L'alinéa 2 doit figurer à l'alinéa 4 du préambule et doit être rédigé comme suit :

"Vu le protocole du 28 octobre 1992 du Comité de secteur VI "Communications, infrastructure et bâtiments";".

Dispositif.

Article 2.

Le texte néerlandais de l’alinéa 1er serait mieux rédigé s’il était rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Il faut écrire dans le texte français de l’alinéa 2 : "... sont doublés ...".

Opschrift.

In de Nederlandse tekst dient men "Bestuur der Luchtvaart" te schrijven. Deze opmerking geldt voor de hele verdere tekst.

Aanhef.

1. In het eerste lid van de Nederlandse tekst schrijve men "inzonderheid op de artikelen 4 en 7".

2. Aangezien het Bestuur der Luchtvaart ressorteert onder de minister van Verkeerswezen, is er geen reden voor de minister van Begroting om het ontwerp-besluit mede te stellen en te ondertekenen.

3. Het tweede lid dient als vierde lid in de aanhef opgenomen te worden en als volgt geredigeerd te worden :

"Gelet op het protocol van 28 oktober 1992 van Sectorcomité VI "Verkeer, infrastructuur en gebouwen";".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In het eerste lid zou het beter zijn de afkorting "fr." te gebruiken, in plaats van "F.".

In het tweede lid schrijve men in de Franse tekst : "... sont doublés ...".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, staatsraden,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par Mme G. BEECKMAN de CRAYLOO, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. BEECKMAN de CRAYLOO, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.